Ionel Ciupureanu – Inediti (Traduzione di Eliza Macadan)

Descrizione

Ionel Ciupureanu

Ionel Ciupureanu **Ionel Ciupureanu** (n. 1957) è un poeta romeno, autore di più raccolte di versi (*Pacea poetului*, 1994; *Amos*, 1996*; F?lci*, 1999; *Krampack*, 2002; *Adormisem ?i m? gândeam*, 2005; *Mi?c?ri de insect?*, 2010; *Venea cel care murisem*, 2014 ?i *E timpul s? vis?m un m?cel*, 2018). Sulla poesia di Ciupureanu, il critico e poeta romeno Radu Vancu afferma che sta sulla stessa linea di Beckett, F. Bacon e Ghenie, che appartiene al mondo dei grandi torturati sarcastici. Le poesie tradotte in italiano sono tratte da *Venea cel care murisem* e *E timpul s? vis?m un m?cel*, libri pubblicati dalla casa editrice Max Blecher di Bucarest.

Ionel Ciupureanu
Inediti

Traduzione di Eliza Macadan

*****

questi scrivono con l'amore, con il violino, con la luna così
sconsolata. la poesia non è una puttana, no. finché non sviene in
pubblico e sui giornali. baciare ogni singolo atomo dal suo lardo
fuso, fermo, muovi la tua carogna, dico, confuso dalla
disgrazia e dalla obsolescenza delle parole. poi
il mare si avvolgerà e tutte le cose. poi
le greggi brulicheranno e mi succhierai pure l'anima. e
poi, perché no.

*

Punk minuetto

Mi sono sognata con gonna rosa
e camicia rosa

ti ho sputato tutti i demoni
e mi sono macchiata la camicia

ho riempito il posacenere e
la tovaglia

c’era anche un pizzico di pazzia
per riuscire a capire qualcosa

*

Svegliami per morire insieme

Se fossimo degli oggetti non credo che
saremmo smarriti

quando mi passi accanto
fingi di rosicchiare il mio cervello

tu davvero mi senti?
a te fa male?

lascia quello che ti pare in me perché non ho un posto
e ho bisogno di un po’ di stanchezza

e una mancanza acuta di spazio
delineerà la nostra quiete.

Fotografia di Cosmin Bumbut

Eliza Macadan vive a Bucarest e scrive in romeno, francese e soprattutto in italiano. Le sue raccolte di poesia hanno ricevuto vari riconoscimenti in Romania, Francia e Italia (Premio Leon Gabriel Gros 2014 per “Au Nord de la Parole” e “Anestesia delle nevi” finalista dei premi Camaiore e Fabriano 2015). Le raccolte italiane sono: *“Frammenti di spazio austero*” (2001), “Paradiso riassunto” (2012), “*Il cane borghese*” (2013), “*Anestesia delle nevi*” (2015), “*Passi passati*” (2016), “*Pioggia lontano*” (2017), “ *Zamalek, solo andata*” (2018).

Data di creazione
28 Ottobre 2019
Autore
root_c5hq7joi